

- Ⓓ Montage- und Gebrauchsanleitung
- ⒼⒷ Installation and operating instructions
- Ⓕ Notice de montage et mode d'emploi
- ⒹⒻ Installatie- en gebruikshandleiding
- Ⓘ Istruzioni di montaggio e per l'uso
- Ⓔ Instrucciones de instalación y funcionamiento
- ⒴ Instrukcja montażu i obsługi
- ⒹⓀ Monterings- og brugsanvisning
- Ⓒ Monterings- og brugsanvisning
- Ⓔ Monterings- och brugsanvisning

(D) HEWI-Support	0049 5691 82-300 (D) 00 800 4394 4394 (A, CH Freecall Festnetz)
(GB) HEWI support	0044 1634 258200 (UK) 0049 5691 82-0 (international)
(F) Support HEWI	0033 472 83 09 09 (F) 00 800 4394 4394 (BE, LU, CH appel gratuit, poste fixe)
(NL) HEWI support	00 800 4394 4394 (BE, LU, NL gratis, vaste lijn)
(I) HEWI supportotel	0049 5691 82-0
(E) HEWI soporte	0049 5691 82-0
(PL) HEWI wsparcie	0048 022 330 0052
(DK) HEWI support	0049 5691 82-0
(N) HEWI support	0049 5691 82-0
(SE) HEWI support	0049 5691 82-0

(D)	Anwenderinformation	4	(E)	Información para el usuario	6
	Reinigung und Pflege	9		Cuidado y limpieza	11
	Produktinformation	14		Información sobre el producto	14
	Gebrauch	15		Instrucciones de funcionamiento	15
	Montagehinweis	16		Instrucciones de montaje	16
	Montage	18		Montaje	18
	Demontage	20		Desmontaje	20
	Wartung	21		Mantenimiento	21
(GB)	User information	4	(PL)	Informacje użytkownika	7
	Care and cleaning	9		Czyszczenie i pielęgnacja	12
	Product information	14		Informacja o produkcie	14
	Instructions for use	15		Instrukcje użytkowania	15
	Mounting information	16		Wskazówka dotycząca montażu	16
	Mounting	18		Montaż	18
	Demounting	20		Demontaż	20
	Maintenance	21		Utrzymanie	21
(F)	Information pour les utilisateurs	5	(DK)	Brugeroplysninger	7
	Nettoyage et entretien	10		Rengøring og pleje	12
	Information sur le produit	14		Produktinformation	14
	Utilisation	15		Brugsanvisning	15
	Conseil de montage	16		Oplysninger om montering	16
	Montage	18		Montage	18
	Démontage	20		Demontering	20
	Entretien	21		Vedligeholdelse	21
(NL)	Gebruikersinformatie	5	(N)	Brukerinformasjon	8
	Reiniging en onderhoud	10		Rengjøring og pleie	13
	Productinformatie	14		Produktinformasjon	14
	Gebruiksaanwijzing	15		Bruksanvisning	15
	Montageaanwijzing	16		Monteringsinformasjon	16
	Montage	18		Montering	18
	Demontage	20		Demontering	20
	Onderhoud	21		Vedligehold	21
(I)	Informazioni per l'utente	6	(SE)	Användarinformation	8
	Manutenzione e pulizia	11		Rengöring och underhåll	13
	Informazioni sul prodotto	14		Produktinformation	14
	Istruzioni per l'uso	15		Bruksanvisning	15
	Indicazioni per il montaggio	16		Monteringshänvisning	16
	Montaggio	18		Montering	18
	Smontaggio	20		Demontering	20
	Manutenzione	21		Underhåll	21

(D)

Zweckbestimmung

Das HEWI-Stangensystem ist ausgelegt für den Einsatz in Bädern. Er bietet Personen ohne und mit körperlichem Handicap eine Haltemöglichkeit beim Duschen oder Baden.

Haftungsausschluss

Die Firma HEWI übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch unsachgemäße Montage, Anwendung oder Reinigung, insbesondere unter Missachtung der in dieser Anleitung aufgeführten Warn- und Sicherheitshinweise entstehen oder entstanden sind.

Warnhinweise



VORSICHT!

Verletzungsgefahr

Zweckbestimmung, angegebene Maximalbelastung und Hinweise zur Befestigung beachten.

Sicherheitshinweise

Diese Anleitung richtet sich an qualifiziertes Fachpersonal und den Anwender des montierten Produkts.

Nach der Montage ist die Anleitung dem Anwender zur Verfügung zu stellen.

- Montage- und Gebrauchsanleitung beachten.
- Bei Fragen, Problemen, Unklarheiten oder auftretenden Schäden: HEWI-Support kontaktieren.
- Sicherstellen, dass Produkt ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal montiert, gewartet und repariert wird.
- Bei Annahme Produkt auf Schäden prüfen. Mängel sofort melden. Das Produkt ist trocken und druckfrei zu lagern.
- Produkt ausschließlich montieren/verwenden:
 - gemäß Zweckbestimmung
 - im Originalzustand ohne Modifikationen
 - in einwandfreiem Zustand
- Ausschließlich HEWI-Ersatzteile verwenden.
- Ausschließlich vom Dübelhersteller für den Einsatzzweck zugelassenes Befestigungsmaterial verwenden.
- Ausschließlich in geschlossenen Räumen verwenden.
- Sicherstellen, dass die Wand für die Montage des Produkts geeignet ist. Der Wandaufbau im Montagebereich muss eben und tragfähig sein.

(GB)

Intended purpose

The HEWI rail system is designed for use in bathrooms. It provides a gripping option for persons with or without physical disability when they shower or take a bath.

Exclusion of liability

HEWI accepts no liability whatsoever for damage to persons or property that occurs or has occurred as a result of improper mounting or maintenance, particularly if the safety instructions and other points to note listed are not or have not been observed in full. HEWI accepts no liability whatsoever for damage occurring from incorrect cleaning.

Warning notices



CAUTION!

Risk of injuries

Comply with the intended purpose, stated maximum load and fixing instructions.

Safety instructions

These instructions are intended for qualified skilled personnel and the user of the installed product. Following installation, the instructions must be made available to the user.

- Follow with the installation instructions and instructions for use.
- In case of questions, problems, uncertainties or if damage occurs, contact the HEWI support service.
- Ensure that the product is installed, maintained and repaired by qualified, skilled personnel only.
- Check the product for damage on acceptance. Report defects immediately. The product must be stored in a dry place and free from pressure.
- Install/use the product only:
 - in accordance with its intended purpose
 - in its original condition without modifications
 - in perfect condition
- Use original spare parts only.
- Only use fixing materials approved for the intended purpose by the wall anchor manufacturer.
- Only use in closed rooms.
- Ensure that the wall is suitable for mounting the product. The wall on which the product is to be installed must be even, firm and capable of taking the load.

(F)

Usage prévu

Le système de barres HEWI est conçu pour être utilisé dans des salles de bain. Il offre un appui dans la douche ou le bain aux personnes avec ou sans handicap physique.

Exclusion de garantie

La société HEWI ne saurait être tenue responsable des dommages matériels ou blessures occasionnés par un montage ou une utilisation incorrect(e), tout particulièrement du fait du non-respect des avertissements et consignes de montage indiqués. Toute garantie pour des dommages dus à un nettoyage incorrect est exclue.

Avertissements



ATTENTION!

Risque de blessure

Respecter l'usage prévu, la charge maximale indiquée et les remarques relatives à la fixation.

Consignes de sécurité

Ces consignes s'adressent aux techniciens qualifiés et à l'utilisateur du produit.

Après le montage, le mode d'emploi doit être mis à la disposition de l'utilisateur.

- Respecter les consignes de montage et d'utilisation.
- En cas de questions, de problèmes, de doutes ou de dommages : contacter le service d'assistance HEWI.
- Veiller à ce que le produit soit exclusivement installé, entretenu et réparé par des techniciens qualifiés.
- Lors de la réception, vérifier si le produit ne présente pas de dommages. Signaler immédiatement d'éventuels dommages. Stocker le produit au sec et à l'abri de la pression.
- Uniquement installer/utiliser le produit :
 - conformément à l'usage prévu
 - dans son état d'origine et sans modification
 - en parfait état de fonctionnement
- Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.
- Utilisez uniquement du matériel de fixation homologué par le fabricant de chevilles.
- Utiliser exclusivement dans des locaux fermés.
- S'assurer que le mur convient au montage du produit. Dans la zone de montage, le mur doit être plan et doit résister à la charge.

(NL)

Beoogd doel

Het HEWI stangensysteem is ontworpen voor gebruik in badkamers. Het biedt mensen met en zonder fysieke beperking de mogelijkheid om zich aan vast te houden in douches of baden.

Uitsluiting van aansprakelijkheid

De firma HEWI is niet aansprakelijk voor persoonlijk letsel of materiele schade, die ontstaat of ontstaan is als gevolg van onjuiste montage of onjuist gebruik, met name door veronachtzaming van de vermelde waarschuwings- en montage-instructies. Een garantie voor schade die ontstaat door verkeerde behandeling is uitgesloten.

Waarschuwingaanwijzingen



VOORZICHTIG!

Verwondingsgevaar

Doelbestemming, aangegeven maximale belasting een aanwijzingen betreft bevestiging in acht nemen.

Veiligheidsinformatie

Deze handleiding is bedoeld voor gekwalificeerd personeel en de gebruiker van het gemonteerde product. Na de montage moet de handleiding beschikbaar worden gemaakt voor de gebruiker.

- Montage- en gebruikshandleiding in acht nemen.
- Bij vragen, problemen, onduidelijkheden of optredende beschadigingen contact opnemen met HEWI support.
- Zorg ervoor dat het product uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel gemonteerd, onderhouden en gerepareerd wordt.
- Bij ontvangst het product op schade controleren. Gebreken onmiddellijk melden. Het product moet droog en zonder belasting worden opgeslagen.
- Product uitsluitend monteren/verwenden
 - conform beoogd doel
 - in originele toestand zonder modificaties
 - in perfecte toestand
- Uitsluitend originele reserveonderdelen gebruiken.
- Gebruik uitsluitend door de fabrikant van de plug voor dit doeleinde goedgekeurd bevestigingsmateriaal.
- Uitsluitend in gesloten ruimtes gebruiken.
- Stel zeker dat de wand voor de montage van het product geschikt is. De wandconstructie in het montage bereik moet vlak zijn en voldoende draagvermogen hebben.

I

Destinazione d'uso

La barra di sostegno HEWI è destinata all'impiego in bagno. Offre alle persone con e senza handicap fisici un sostegno efficace durante la doccia o il bagno.

Esclusione di responsabilità

La ditta HEWI declina qualsiasi responsabilità per danni a persone o cose dovuti a un montaggio e/o a un uso non corretto, in particolare alla mancata osservanza delle avvertenze e norme di montaggio indicate. I danni dovuti a una pulizia inadeguata sono esclusi dalla garanzia.

Indicazioni di avvertenza



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni

Osservare il carico massimo indicato e conforme alla destinazione d'uso, nonché le istruzioni di fissaggio.

Indicazioni di sicurezza

Le presenti istruzioni sono rivolte al personale qualificato e all'utilizzatore del prodotto montato. Dopo il montaggio, le istruzioni devono essere consegnate all'utilizzatore.

- Attenersi alle istruzioni di montaggio e per l'uso.
- In caso di domande, problemi, dubbi o difetti del prodotto, rivolgersi al servizio assistenza HEWI.
- Assicurarsi che le operazioni di montaggio, manutenzione e riparazione siano riservate al personale qualificato.
- Al momento dell'accettazione, controllare l'integrità del prodotto. Segnalare subito eventuali difetti.
Il prodotto va immagazzinato asciutto ed esente da carico.
- Montare/utilizzare il prodotto solo alle seguenti condizioni:
 - nel rispetto della destinazione d'uso
 - nelle condizioni originali senza modifiche
 - in condizioni di perfetta integrità
- Utilizzare esclusivamente ricambi originali.
- Utilizzare esclusivamente materiale di fissaggio omologato dal costruttore dei tasselli per l'uso specifico.
- Utilizzare solo in ambienti chiusi.
- Assicurarsi che la parete sia idonea al montaggio del prodotto. La parete destinata al montaggio deve essere piana e portante.

E

Uso previsto

El sistema de barra de agarre de HEWI se ha diseñado para su uso en baños. Ofrece un medio de sujeción a personas con o sin discapacidad física mientras se duchan o bañan.

Exención de responsabilidad

La empresa HEWI no acepta responsabilidad alguna por lesiones personales ni daños materiales que se produzcan debido a un montaje o uso inadecuado, y en especial, a la no observancia de las indicaciones de advertencia y de montaje mencionadas. Se excluye cualquier garantía por daños derivados de una limpieza inadecuada.

Indicaciones de advertencia



ATENCIÓN!

Riesgo de lesiones

Observe el uso previsto, la carga máxima especificada y las instrucciones de fijación.

Instrucciones de seguridad

Este manual está dirigido a personal cualificado y al usuario del producto montado. Tras el montaje, el manual debe ponerse a disposición del usuario.

- Observe las instrucciones de montaje y de uso.
- Si tiene preguntas o dudas o si se producen problemas o daños, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica de HEWI.
- Asegúrese de que los trabajos de montaje, mantenimiento y reparación del producto sean realizados únicamente por personal cualificado.
- Se debe comprobar que el producto no presente daños en el momento de su recepción. Informe inmediatamente de los defectos que pueda encontrar.
Almacene el producto en un lugar seco y exento de compresiones.
- El producto solo debe montarse/utilizarse:
 - de acuerdo con su uso previsto
 - sin modificar su estado original
 - en perfecto estado
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- Utilice exclusivamente el material de fijación homologado por el fabricante de espigas para el fin previsto.
- Utilice el producto únicamente en interiores.
- Asegúrese de que la pared es adecuada para el montaje del producto. La superficie de montaje de la pared debe ser plana y resistente.

PL

Przeznaczenie

Zawieszane siedzisko HEWI zaprojektowano do stosowania w łazienkach, specjalnie pod prysznicę. Umożliwia osobom z fizyczną niepełnosprawnością oraz bez niej możliwość siedzenia pod prysznicem.

Wylaczenie odpowiedzialności

Firma HEWI nie ponosi odpowiedzialności za szkody osobowe lub rzeczowe spowodowane nieprawidłowym montażem lub zastosowaniem, w szczególności powstałe w związku z nieprzestrzeganiem wymienio-nych powyżej wskazówek ostrzegawczych oraz wskazówek dotyczących montażu. Wykluczona jest także odpowiedzialność za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego czyszczenia.

Ostrzeżenia



PRZESTROGA!

Zagrozenie zranieniem

Przestrzagać użycia zgodnie z przeznaczeniem i podanego maksymalnego obciążenia oraz informacji odośnie mocowania.

Informacje bezpieczeństwa

Niniejsza instrukcja jest skierowana do fachowego personelu oraz użytkowników montowanego produktu. Po montażu należy udostępnić instrukcję użytkownikowi.

- Przestrzegać instrukcji montażu i stosowania.
- W razie pytań, problemów, niejasności albo wynikłych szkód kontaktować się z supportem HEWI.
- Upewnić się, czy produkt montuje, konserwuje i naprawia wyłącznie wykwalifikowany personel fachowy.
- Przy przyjęciu należy sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń. Natychmiast zgłosić braki. Produkt należy przechowywać w miejscu suchym i bez działania siły nacisku.
- Produkt montować/stosować tylko:
 - zgodnie z przeznaczeniem
 - w oryginalnym stanie bez modyfikacji
 - w stanie bezusterkowym
- Stosować wyłącznie właściwe poręcze HEWI.
- Używać wyłącznie materiału mocującego, dopuszczonego do tego typu zastosowań przez producenta kółków.
- Używać wyłącznie do zamkniętych pomieszczeń.
- Upewnić się czy ściana przystosowana jest do montażu produktu. Konstrukcja ścienna w obszarze montażu musi być równa i nośna.

DK

Tilsigtet formål

HEWI-stangsystemet er designet til brug i badeværelser. Det gør det muligt for personer med og uden fysisk handicap at holde sig fast under bruseren og i badet.

Ansvarsfraskrivelse

HEWI påtager sig intet ansvar for personskader eller materielle skader, der opstår eller er opstået som følge af forkert installation, anvendelse eller rengøring. Det gælder især, hvis advarsels- og sikkerhedsanvisningerne i denne vejledning ikke overholdes.

Advarsel



FORSIGTIG!

Risiko for personskader

Overhold det tilsigtede formål, den anførte maksimale belastning og installationsanvisningerne.

Sikkerhedsanvisninger

Denne vejledning er beregnet til kvalificeret faglært personale og brugeren af det installerede produkt. Efter installationen skal vejledningen udleveres til brugeren.

- Overhold monterings- og betjeningsvejledningen.
- Ved spørgsmål, problemer, tvivlstilfælde eller opståede skader: kontakt HEWI support.
- Sørg for, at produktet kun installeres, vedligeholdes og repareres af kvalificeret personale.
- Kontroller produktet for skader ved modtagelsen. Mangler skal straks meddeles. Produktet skal opbevares tørt og uden tryk.
- Installer/brug kun produktet:
 - til det tilsigtede formål
 - i original tilstand uden ændringer
 - i fejfri tilstand
- Brug kun originale reservedele.
- Brug kun fastgørelsesmateriel, der er godkendt af producenten af fastgørelsesmaterialet til det tilsigtede formål.
- Produktet må kun bruges indendørs.
- Sørg for, at væggen er egnet til montering af produktet. Vægkonstruktionen i monteringsområdet skal være flad og stabil.



Tiltenkt formål

HEWI-stangsystemet er designet for bruk på badet. Det gir mennesker med og uten fysisk handikap et sted å holde mens de dusjer eller bader.

Ansvarsfraskrivelse

HEWI påtar seg intet ansvar for personskade eller materielle skader forårsaket av feil montering eller bruk, spesielt når man ikke tar hensyn til advarslene og monteringsveiledning som er beskrevet. Garanti for skader forårsaket av feil rengjøring aksepteres ikke.

Advarsel



FORSIKTIG!

Fare for skader

Overhold det tiltenkte formålet, oppgitt maksimale belastning og monteringveiledning.

Sikkerhetsinstruksjoner

Disse instruksjonene er ment for kvalifisert personell og brukeren av det installerte produktet.

Etter installasjonen må instruksjonene gjøres tilgjengelige for brukeren.

- Følg monterings- og bruksanvisningen.
- Hvis du har spørsmål, problemer, tvetydigheter eller skader: Kontakt HEWI-support.
- Forsikre deg om at produktet kun er installert, vedlikeholdt og reparert av kvalifisert personell.
- Sjekk produktet for skader ved mottak. Meld feil umiddelbart. Produktet må oppbevares tørt og uten trykk.
- Monter / bruk bare produktet:
 - i henhold til det tiltenkte formålet
 - i original stand uten modifikasjoner
 - i god stand
- Bruk kun originale reservedeler.
- Bruk kun festemateriell som er godkjent av produsent av festematerialet til det tiltenkte formålet.
- Brukes kun i lukkede rom.
- Forsikre deg om at taket er egnet for montering av produktet. Veggkonstruksjonen i monteringsområdet må være plan og stabil.



Ändamål

HEWI-stångsystem är dimensionerat för användning i badrum. Det erbjuder personer med och utan kroppsligt funktionshinder en hållmöjlighet vid duschung eller badning.

Ansvarsfriskrivning

Företaget HEWI ikläder sig inget ansvar för person- eller saksador som uppstår eller har uppstått p.g.a. felaktig montering, användning eller rengöring, i synnerhet vid underlåtenhet att beakta de i denna anvisning angivna varningarna och säkerhetshänvisningarna.

Varningar



SE UPP!

Risk för personskador

Beakta ändamålet, den angivna max.belastningen och hänvisningarna avs. fastsättning.

Säkerhetsinformation

Denna anvisning riktar sig till kvalificerad specialist-personal och till användaren av den monterade produkten. Efter monteringen skall anvisningen lämnas över till användaren.

- Beakta monterings- och bruksanvisningen.
- Vid frågor, problem, oklarheter eller uppkomna skador: kontakta HEWI-support.
- Säkerställ att produkten monteras, underhålls och repareras endast av kvalificerad specialistpersonnel.
- Vid ankomst skall produkten kontrolleras avs. skador. Defekter skall rapporteras omedelbart. Produkten skall förvaras torrt och utan tryck.
- Montera/ använd produkten uteslutande:
 - enligt ändamålet
 - i originalskick utan modifieringar
 - i felfritt skick
- Använd endast HEWI-originalreservdelar.
- Använd endast sådant fästmaterial som är godkänt av pluggtillverkaren för ändamålet.
- Får användas endast i slutna rum.
- Säkerställ att väggen är lämplig för montering av produkten. Väggbuppbyggnaden i monteringsområdet måste vara jämn och bärande.

(D)

Reinigung



VORSICHT!

Verletzungsgefahr

Unsachgemäße Reinigung kann Schäden an der Oberfläche verursachen und zu Verletzungen führen.

- Produkt nach Bedarf reinigen.
- Herstellerangaben bzgl. Konzentration, Einwirkzeit etc. beachten.
- Reinigungsmittel immer auf ein Tuch geben; nicht direkt auf die Oberfläche aufbringen.
- Unmittelbar nach der Reinigung mit kaltem Wasser abspülen.
- Materialspezifische Angaben zu geeigneten/ ungeeigneten Reinigungsmitteln beachten.
- Alle Mittel vor Gebrauch an unauffälliger Stelle testen.
- Keine Mittel unbekannter Zusammensetzung verwenden.
- Eine detaillierte Liste geeigneter Reinigungsmittel ist auf Anfrage bei unserem Support erhältlich.

Ungeeignete Reinigungsmittel

- Abrasive Mittel/Gegenstände (z. B. Scheuermittel, Scheuerschwamm, Bürsten, Stahlwolle, Mikrofaser, Schmutzradierer)
- alkalische, säure- und chlorhaltige Reinigungsmittel, Lösungsmittel
- Dampfstrahlgeräte
- Metallkomponenten nicht mit eisenhaltigen Gegenständen (z. B. Scheuerschwamm, Stahlwolle) behandeln.

Entsorgung

Die Entsorgung von Produkt und Verpackung unterliegt den einschlägigen nationalen Vorschriften.

(GB)

Cleaning



CAUTION!

Risk of injury

Improper cleaning can cause damage to the surface and lead to injuries.

- Clean the product as and when required.
- Follow the manufacturer's instructions regarding concentration, contact time, etc.
- Always apply the cleaning product on a cloth; do not apply it directly on the surface.
- Rinse with cold water immediately after cleaning.
- Note the material-specific information on suitable/unsuitable cleaning products.
- Try out all products on an inconspicuous area before use.
- Do not use any products with unknown composition.
- A detailed list of suitable cleaning products is available from our support service on request.

Unsuitable cleaning products

- Abrasive products/objects (e.g. scouring agents, scourer sponge, brushes, steel wool, microfibres, dirt erasers)
- Alkaline, acidic and chlorine-based cleaning products, solvents
- Steam cleaners
- Do not treat metal components with objects containing iron (e.g. scourer sponge, steel wool).

Disposal

Disposal of the product and packaging is subject to the relevant national regulations.

F

Nettoyage



ATTENTION!

Risque de blessure

Un nettoyage inapproprié peut occasionner des dommages sur la surface et entraîner des blessures.

- Nettoyer le produit lorsque c'est nécessaire
- Respecter les indications du fabricant concernant la concentration, le temps d'application, etc.
- Toujours appliquer le produit nettoyant sur un chiffon et pas directement sur la surface.
- Rincer à l'eau froide directement après le nettoyage.
- Observer les indications relatives à la compatibilité des produits de nettoyage avec les matériaux à traiter.
- Tester le produit sur un endroit discret avant son utilisation.
- Ne pas utiliser de produits dont la composition est inconnue.
- Une liste détaillée des produits nettoyants adaptés peut être demandée à notre service d'assistance.

Produits nettoyants inadaptés

- Produits/objets abrasifs (p. ex. nettoyeurs abrasifs, éponge à récurer, brosses, laine d'acier, microfibre, gomme nettoyante)
- Produits de nettoyage alcalins, acides et contenant du chlore, solvants
- Appareils à jet de vapeur
- Ne pas traiter les composants métalliques avec des objets contenant du fer (p. ex. éponge à récurer, laine d'acier).

Élimination

Le produit et l'emballage doivent être éliminés conformément aux prescriptions nationales applicables.

NL

Reiniging



VOORZICHTIG!

Verwondingsgevaar

Onjuiste reiniging kan schade aan het oppervlak veroorzaken en tot verwondingen leiden.

- Product indien nodig reinigen.
- Specificaties van de fabrikant over concentratie, inwerktijd etc. in acht nemen.
- Reinigingsmiddel altijd op een doek aanbrengen; niet direct op het oppervlak.
- Onmiddellijk na de reiniging met koud water afspoelen.
- Materiaalspecifieke informatie over geschikte/ongeschikte schoonmaakmiddelen in acht nemen.
- Alle middelen voor gebruik op een onopvallende plaats testen.
- Geen middel met onbekende samenstelling gebruiken.
- Een gedetailleerde lijst met geschikte reinigingsmiddelen is op aanvraag via onze support verkrijgbaar.

Ongeschikte reinigingsmiddelen

- Schurende middelen/voorwerpen (bijv. schuurmiddelen, schuurpons, borstel, staalwol, microvezel, vuilverwijderaar)
- Alkalisch, zuur- en chloorhoudende reinigingsmiddelen, oplossingsmiddel
- Stoomstraalapparaten
- Metaalcomponenten niet met ijzerhoudende voorwerpen (bijv. schuurpons, staalwol) behandelen.

Afvalverwerking

De afvalverwijdering van producten en verpakkingen is onderworpen aan de geldende nationale voorschriften.

I

Pulizia



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni

Una pulizia inadeguata può danneggiare la superficie e causare lesioni.

- Pulire il prodotto all'occorrenza.
- Rispettare i dati del produttore del detergente, riguardanti la concentrazione, i tempi di azione e così via.
- Applicare sempre il detergente su un panno e non direttamente sulla superficie.
- Risciacquare con acqua fredda subito dopo la pulizia.
- Osservare le indicazioni specifiche sui sistemi di pulizia adeguati/inadeguati.
- Prima dell'uso, provare tutti i sistemi di pulizia su un punto poco visibile.
- Non utilizzare detergenti senza conoscerne la composizione.
- Un elenco dettagliato dei detergenti idonei è disponibile, su richiesta, presso il nostro servizio di assistenza.

Mezzi di pulizia non idonei

- Sostanze/oggetti abrasivi (come prodotti abrasivi, spugne abrasive, spazzole, lana d'acciaio, microfibra, gomme cancella-macchie)
- Detergenti contenenti acidi, basi e cloro, solventi
- Dispositivi a getto di vapore
- I componenti in metallo non vanno puliti con prodotti contenenti ferro (come spugne abrasive o lana d'acciaio).

Smaltimento

Smaltire il prodotto e l'imballaggio nel rispetto delle norme di legge.

E

Limpieza



ATENCIÓN!

Riesgo de lesiones

Una limpieza inadecuada puede causar daños en la superficie y provocar lesiones.

- Limpie el producto según sea necesario.
- Observe las instrucciones del fabricante en relación con la concentración, el tiempo de acción, etc.
- Aplique siempre el agente de limpieza con un paño, no directamente sobre la superficie.
- Enjuague el producto con agua fría inmediatamente después de la limpieza.
- Observe la información específica del material sobre agentes de limpieza adecuados e inadecuados.
- Pruebe todos los agentes en un lugar no visible antes de usarlos.
- No utilice ningún agente cuya composición desconozca.
- Si lo desea, nuestro servicio de asistencia técnica le proporcionará una lista detallada de agentes de limpieza adecuados.

Agentes de limpieza no adecuados

- Agentes/objetos abrasivos (p. ej., limpiadores abrasivos, estropajos, cepillos, lana de acero, microfibra o quitamanchas)
- Agentes de limpieza alcalinos, ácidos o clorados y disolventes
- Aparatos de limpieza por chorro de vapor
- No trate los componentes metálicos con objetos que contengan hierro (p. ej., estropajos o lana de acero).

Eliminación

Se deben observar las disposiciones legales aplicables del país correspondiente para desechar el producto y su embalaje.

(PL)

Czyszczenie



PRZESTROGA!

Zagrozenie zranieniem

Nieprzepisowe czyszczenie może powodować szkody na powierzchni oraz prowadzić do zranienia.

- Produkt czyścić wg potrzeb.
- Przestrzegać instrukcji producenta odnośnie koncentracji, czasu działania etc.
- Środki czyszczące nakładać zawsze na szmatkę; nigdy bezpośrednio na powierzchnię.
- Bezpośrednio po czyszczeniu sputkać zimną wodą.
- Przestrzegać danych specyficznych dla materiału odnośnie właściwych/niewłaściwych środków czyszczących.
- Wszystkie środki testować na niewidocznym miejscu.
- Nie stosować środków o nieznanym składzie.
- Szczegółowa lista odpowiednich środków czyszczących jest dostępna na zapytanie w naszym supportcie.

Niewłaściwe środki czyszczące

- Środki/przedmioty abrazyjne (np.: środki szorujące, gąbka do szorowania, szciotki, wełna stalowa, mikro włókna, gąbki aktywnie czyszczące)
- Środki czyszczące alkaliczne, zawierające kwasy i chlor, rozpuszczalniki
- Myjki parowe
- Metalowych elementów nie traktować przedmiotami zawierającymi żelazo (np.: gąbka szorująca, wełna stalowa).

Utylizacja

Utylizacja produktu i opakowania podlega właściwym przepisom krajowym.

(DK)

Rengøring



FORSIGTIG!

Risiko for personskader

Forkert rengøring kan beskadige overfladen og give anledning til personskader.

- Rengør produktet efter behov.
- Overhold producentens anvisninger vedrørende koncentration, eksponeringstid osv.
- Hæld altid rengøringsmidlet på en klud; det må ikke påføres direkte på overfladen.
- Skyl med koldt vand straks efter rengøring.
- Overhold de materialespecifikke oplysninger om egnede/uegnede rengøringsmidler.
- Afprøv midlerne på et ikke-synligt område inden brug.
- Brug ikke rengøringsmidler med ukendt sammensætning.
- En detaljeret liste over egnede rengøringsmidler fås på forespørgsel fra vores support.

Uegnede rengøringsmidler

- slibende midler/genstande (f.eks. skuremidler, skuresvampe, børster, ståluld, mikrofiberklude, nanosvampe)
- alkaliske, syre- og klorholdige rengøringsmidler, opløsningsmidler
- damprensere
- Behandl ikke metalkomponenter med genstande, der indeholder jern (f.eks. grydesvampe, ståluld).

Bortskaffelse

Bortskaffelse af produktet og emballagen er underlagt de relevante nationale regler.



Rengjøring



FORSIKTIG!

Fare for skader

Feil rengjøring kan skade overflate og føre til ytterligere skader.

- Rengjør produktet etter behov.
- Følg produsentens anvisninger angående konsentrasjon, eksponeringstid osv.
- Hell alltid vaskemiddel på en klut; skal ikke påføres direkte på overflaten.
- Skyll med kaldt vann umiddelbart etter rengjøring.
- Følg materialspesifikk informasjon om egnede / uegnede rengjøringsmidler.
- Test alle midler i et lite synlig område før bruk.
- Ikke bruk midler med ukjent sammensetning.
- En detaljert liste over egnede rengjøringsmidler er tilgjengelig fra vår support på forespørsel.

Uegnete rengjøringsmidler

- slipende produkter / gjenstander (f.eks. skuremidler, skuresvamp, børster, stålull, mikrofiber)
- alkaliske, sure og klorholdige rengjøringsmidler, løsningsmidler
- damprensere
- Ikke behandle metallkomponenter med gjenstander som inneholder jern (f.eks. skuresvamp, stålull).

Avfallssortering

Bortskaffelse av produktet og emballasjen er underlagt de relevante nasjonale forskrifter.



Rengöring



SE UPP!

Risk för personskador

Felaktigt rengöring kan orsaka skador på ytan och leda till personskador.

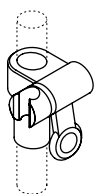
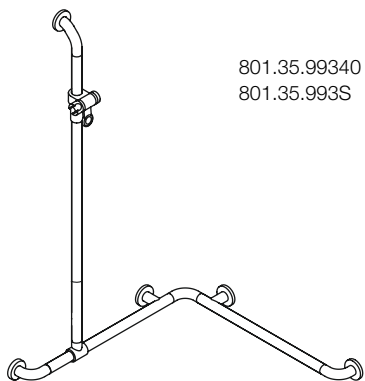
- Rengör produkten efter behov.
- Beakta tillverkarens uppgifter avs. koncentration, verkningstid etc.
- Applicera rengöringsmedel på en trasa, aldrig direkt på ytan.
- Spola av med kallt vatten omedelbart efter rengöringen.
- Beakta de materialspecifika uppgifterna om lämpliga/olämpliga rengöringsmedel.
- Testa alla medel först på ett dolt ställe.
- Använd inga medel med okänd sammansättning.
- En detaljerad lista med lämpliga rengöringsmedel kan beställas från vår support.

Olämpliga rengöringsmedel

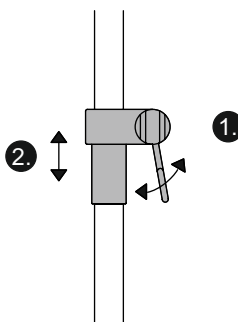
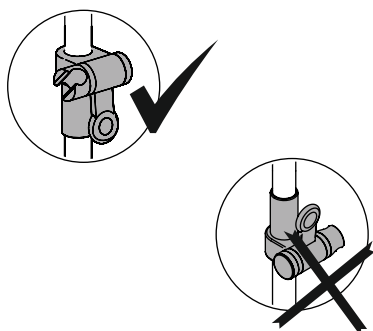
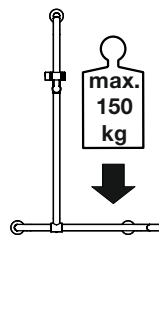
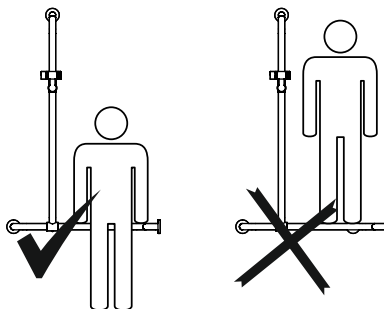
- abrasiva medel/föremål (t.ex. skurmedel, skursvamp, borstar, stålull, mikrofiber, fläcksudd)
- alkaliska, syra- och klorhaltiga rengöringsmedel, lösningsmedel)
- ångstråltvätt
- Behandla inte metallkomponenter med järnhaltiga föremål (t.ex. skursvamp, stålull).

Avfallshantering

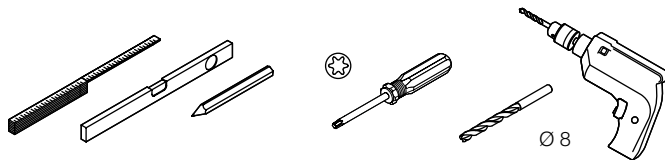
Bortskaffning av produkt och förpackning omfattas av relevanta nationella föreskrifter.



- (D)** Die Form des oberen Bogens erschwert die Befestigung von Seilen, Schnüren o. ä.
- (GB)** The shape of the top bend makes it difficult to attach a rope, cord or similar at the top.
- (F)** La forme du coude supérieur rend la fixation des cordes ou d'autres objets similaires difficiles.
- (NL)** De vorm van de bovenste boog maakt het moeilijk om touwen, koorden of dergelijke te bevestigen.
- (I)** La forma dell'arco superiore rende difficile il fissaggio di funi, corde o simili.
- (E)** La forma del arco superior dificulta la fijación de cables, cuerdas u otros elementos similares.
- (PL)** W górnej części konstrukcja utrudniająca zamocowanie liny, sznurka itp.
- (DK)** Formen på den øvre bue gør det vanskeligt at fastgøre reb, snore eller lignende.
- (N)** Formen på den øvre buen gjør det vanskelig å feste tau, snorer eller lignende.
- (SE)** Formen på den övre böjen försvårar fastsättning av vajrar, snören eller liknande.

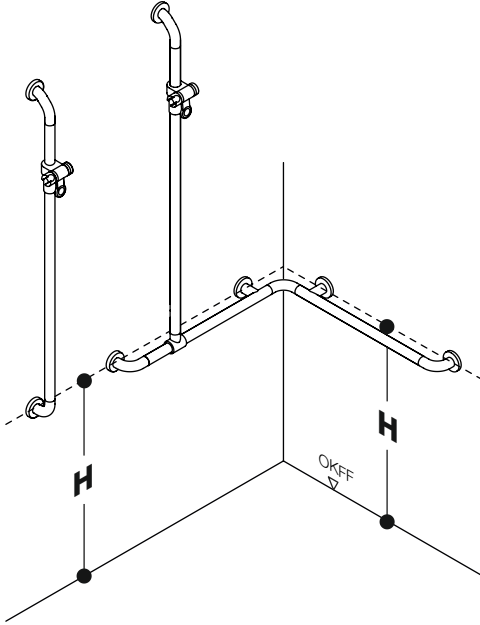


Benötigte Werkzeuge
Tools required
Outils requis
Benodigd gereedschap
Herramientas requeridas
Narzędzi koniecznych
Nødvendigt værktøj
Nødvendig verktøy
Erforderliga verktyg



- (D) Bei Verwendung eines Akkuschraubers o. ä. langen Schraubeneinsatz verwenden (ca. 100 mm)!** Oberfläche kann sonst durch Bohr- oder Einsatzfutter beschädigt werden.
- (GB) Please use screw machines with extended bit acceptance (approx. 100 mm)** as otherwise the drill chuck may damage the surface.
- (F) Si vous utilisez une visseuse, veuillez s. v. p. prévoir un embout à visser long (env. 100 mm)** sinon vous risquez d'endommager la surface avec le mandrin de la visseuse.
- (NL) Bij gebruik van een accuschroevendraaier of iets dergelijks wel het lange inzetstuk gebruiken (ca. 100 mm)!** De oppervlakte kan anders door de klauwplaat beschadigd worden.
- (I) Raccomandiamo l'utilizzo di inserti lunghi (ca. 100 mm)** per non danneggiare le superfici, qualora si utilizzzi un avvitatore o simili.
- (E) Al usar una atornilladora accu o similar, use un insert largo (aprox. 100 mm)!** En caso contrario se puede dañar la superficie.
- (PL) Przy stosowaniu wkrętarci elektrycznej itp. używać długiej końcówki wkręcającej (circa 100 mm)!** W innym razie ucgwyt wiertła lub końcówki wkręcającej może uszkodzić powierzchnię.
- (DK) Brug en lang skruetrækkerbit (ca. 100 mm) ved brug af skruemaskine,** ellers kan overfladen blive beskadiget af borepatronen!
- (N) Bruk en lang skrutrekkerbit (ca. 100 mm) når du bruker en skrumaskin,** ellers kan overflaten bli skadet av borepatronen!
- (SE) Vid användning av batteridrivnen skruvdragare eller liknande skall en lång skruvinsats användas (ca 100 mm)!** Ytan kan annars skadas av borr- eller insatschucken.

**Montagehinweis | Mounting information | Conseil de montage | Montage aanwijzing
 Indicazioni per il montaggio | Instrucciones de montaje | Wskazówka dotycząca montażu
 Oplysninger om montering | Monteringsinformasjon | Monteringshänvisning**


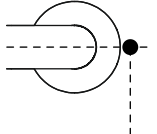
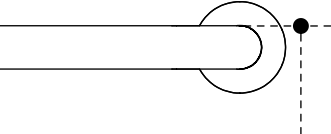


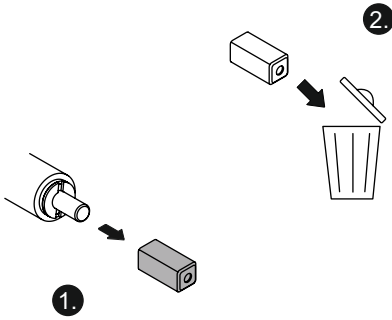
- (D)** Ggf. abweichende aktuelle länderspezifische Vorschriften beachten!
- (GB)** Observe any differing or updated country-specific specifications!
- (F)** Le cas échéant, respecter les prescriptions nationales divergentes en vigueur !
- (NL)** Indien nodig, afwijkende geldende landspecifieke voorschriften in acht nemen!
- (I)** Rispettare eventuali disposizioni specifiche per paese e divergenti dalle presenti!
- (E)** Dado el caso, préstese atención a la distinta normativa vigente específica del país!
- (PL)** Ewentualnie przestrzegać odrębnych przepisów obowiązujących w danym kraju!

(DK) Følg om nødvendigt de afvigende aktuelle landspecifikke regler!

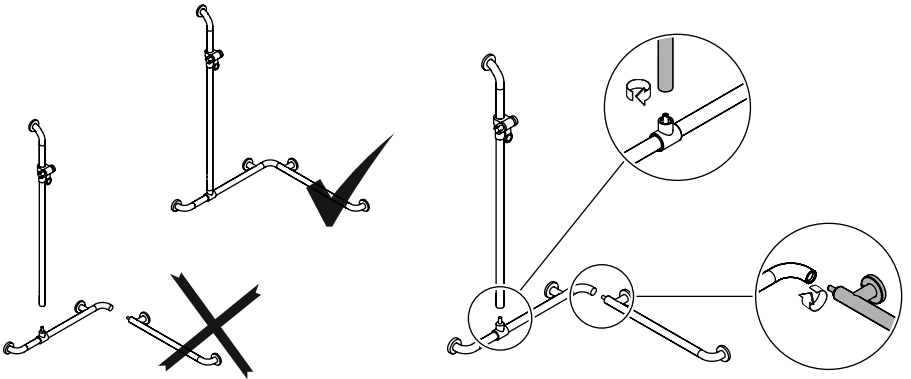
(N) Følg om nødvendig avvikende gjeldende landspecifikke forskrifter!

(SE) Ev. avvikande aktuella nationella föreskrifter skall följas!

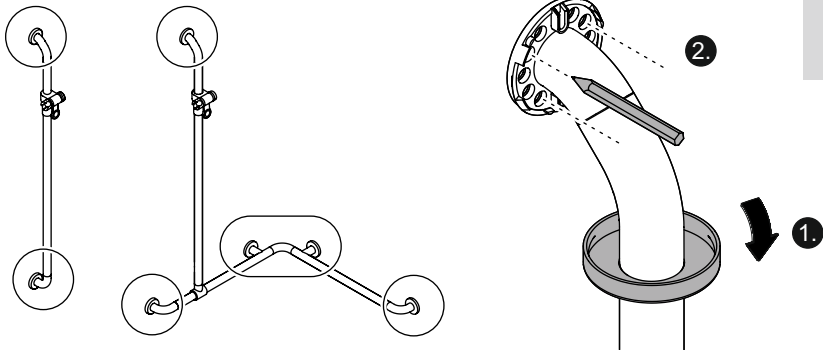
	DE, NL, I, PL	CH	AT	F	UK	B	DK, N, SE
H2	850 mm	700-750 mm	750-850 mm	700-800 mm	680 mm*	800 mm	800 mm
							



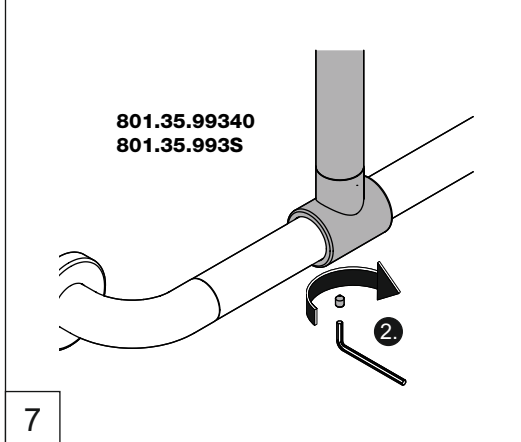
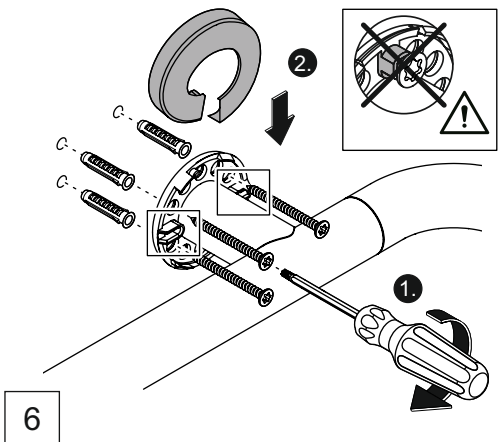
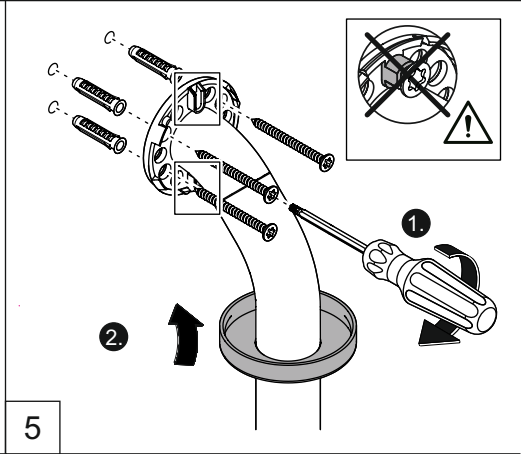
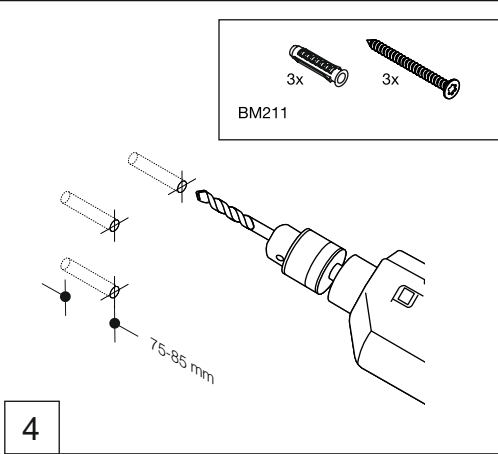
1

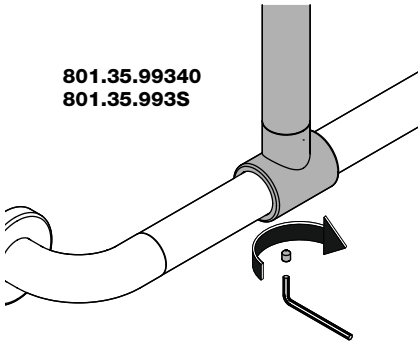


2



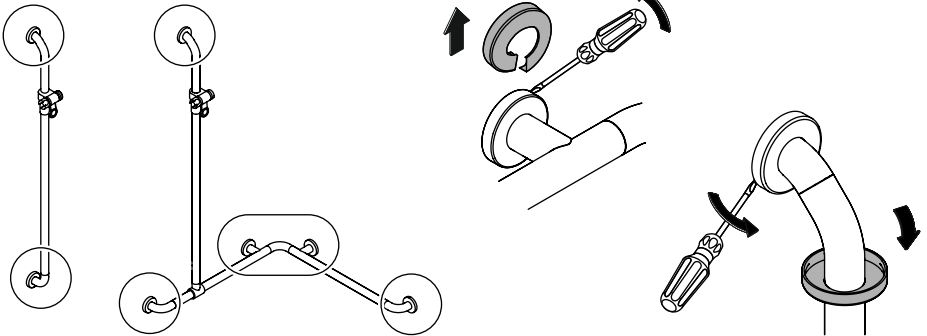
3



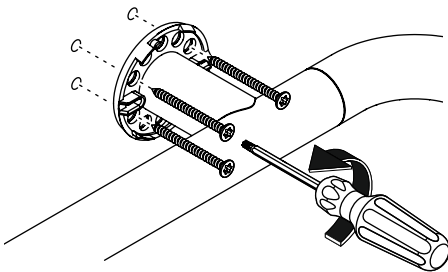


801.35.99340
801.35.993S

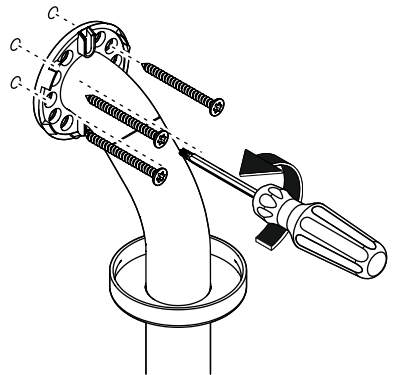
1



2



3



4

(D)

Die Wartung des Duschhandlaufs oder des gesamten Systems sollte halbjährlich durchgeführt werden und insbesondere nachfolgende Punkte beinhalten:

1. Überprüfung der Befestigung

Der Duschhandlauf darf an keinem Befestigungspunkt wackeln oder übermäßiges Spiel zur Befestigungsfläche aufweisen. Gegebenenfalls die Rosettenkappen lösen und die Befestigungsschrauben auf festen Sitz prüfen.

Erkannte Mängel dürfen nur durch ausgebildetes Fachpersonal behoben werden.

2. Überprüfung der Oberfläche

Die Oberfläche darf keine Risse oder Materialablösungen aufweisen, die eine Verletzungsgefahr darstellen. Die Übergänge zwischen geraden Rohren und Bögen müssen geschlossen sein.

(GB)

The shower and bath grab rail or the system as a whole should be inspected every 6 months. The inspection should include the following key points:

1. Inspection of fixing

Make sure that the shower and bath grab rails are mounted firmly at all fixing points and fitting tightly to the wall surface. If necessary, remove the rose caps and retighten the screws.

Any defects identified during inspection must be remedied by qualified skilled personnel only.

2. Inspection of surface finish

The surface finish of the rail must be free of any flaking, chipping or cracks that might pose a risk of injury. Make sure there are no gaps at the joints between straight elements and bend elements.

(F)

Procéder tous les six mois à l'entretien de la barre de maintien pour douche et baignoire ou de l'ensemble du dispositif en tenant compte des points suivants:

1. Vérification de la fixation

Tous les points de fixation de la barre doivent être solidement ancrés. La barre ne doit pas présenter de jeu trop important par rapport à la surface sur laquelle elle est fixée. Si nécessaire, retirer les caches et vérifier que les vis de fixation sont bien serrées. L'élimination des défauts constatés devra

impérativement être confiée à des professionnels qualifiés.

2. Contrôle de l'état de la surface

La surface des barres ne doit présenter ni fissure ni décollement de matériau pouvant entraîner des blessures. Les liaisons entre les tubes droits et les éléments coudés doivent être fermées.

(NL)

Het onderhoud van de douche- en bad-wandleiding resp. van het systeem als geheel dient eens per half jaar te worden uitgevoerd; daarbij moet in ieder geval aandacht worden besteed aan de volgende punten:

1. Bevestiging controleren

De douche- en badwandleiding mag aan geen enkel bevestigingspunt los zitten of een te grote speling t.o.v. het montagevlak vertonen. Zo nodig dient u de rozetkappen los te maken en te controleren of de bevestigingsschroeven goed vast zitten. Gesignaleerde gebreken mogen slechts door deskundig personeel worden hersteld.

2. Oppervlak controleren

Het oppervlak van de douche- en bad-wandleiding mag geen scheuren vertonen of plekken waar het materiaal heeft losgelaten en waaraan men zich kan bezeren. De overgangen van de rechte buizen naar de rondingen moeten gesloten zijn.

(I)

La manutenzione del corrimano per doccia e vasca o dell'intero sistema deve essere effettuata a intervalli di 6 mesi e deve comprendere in particolare i punti sotto elencati:

1. Controllo del fissaggio

Le corrimano per doccia e vasca non deve oscillare in corrispondenza dei punti di fissaggio, e non deve presentare un gioco eccessivo rispetto alla superficie di fissaggio. All'occorrenza allentare i cappucci delle rosette e controllare che le viti di fissaggio siano ben serrate.

Le eventuali anomalie riscontrate devono essere rimosse esclusivamente da personale specializzato.

2. Controllo della superficie

La superficie del corrimano per doccia e vasca non deve presentare crepe o intaccature del materiale con cui sia possibile ferirsi. I punti di passaggio dalle aste diritte a quelle curve devono essere ben chiusi.

E

El mantenimiento del asidero de bañera o de todo el sistema debiera de ser efectuado bianualmente y debiera de contener en especial los puntos siguientes:

1. Verificación de la sujeción

El del asidero de bañera no debe poder moverse en ningún punto de fijación o tener demasiada holgura en la superficie de sujeción. Si fuese necesario, se tienen que soltar las caperuzas de las rosetas y los tornillos de sujeción tienen que ser controlados respecto a asiento firme.

Las fallas reconocidas deben ser solucionadas sólo por personal especializado instruido.

2. Verificación de la superficie

En la superficie del asidero de bañera no deba haber fisuras o material suelto en el que puedan lesionarse las personas. Los pasos de los tubos rectos a los codos tienen que estar cerrados.

PL

Konserwacja poręczy prysznicowo-wannowej lub całego systemu powinna być przeprowadzana raz w roku i powinna obejmować następujące punkty:

1. Sprawdzenie mocowania

Poręczy prysznicowo-wannowej nie może ruszać się w żadnym punkcie zamocowania, nie może być również znacznie wygięty w stosunku do powierzchni mocowania. W przypadku stwierdzenia takiej nieprawidłowości, należy zdjąć nakładki na rozetki i sprawdzić czy wkrety są mocno przykręcone. Ewentualne wady produktu mogą być usunięte tylko przez wykwalifikowany personel konserwacyjny.

2. Sprawdzenie powierzchni poręczy prysznicowo-wannowej

Powierzchnia uchwytu nie może mieć żadnych rowków, bruzd itp. o które można się zranić. Przy przejściach prostych drążków w łuki nie powinno być żadnych szczelin.

DK

Vedlikehold av dusj- og badegrep eller av systemet som helhet, bør utføres hvert halve år og bør omfatte følgende viktige punkter:

1. Inspeksjon av feste

Dusj- og badekarhåndtak skal monteres på alle festepunkter og skal flukte tett til overflaten den er festet til. Om nødvendig skal rosettene fjernes og

skruene som brukes til å feste grepet på plass strammes opp. Eventuelle mangler som er identifisert under inspeksjonen, skal bare utbedres av personer som er kvalifiserte til det.

2. Inspeksjon av overflate

Det må ikke være sprekker eller andre skader på overflaten av støttehåndtak som kan skade mennesker. Overgangene mellom de rette og bøyde rørene må være lukket.

N

Vedligeholdelse af brusebad- og badegrep eller af systemet som helhed skal udføres halvårligt og bør omfatte følgende vigtige punkter:

1. Inspektion af fastgørelse

Brusebad- og badegrep på badet skal monteres på alle fastgørelsespunkter og skal flugtes tæt med den overflade, de er fastgjort til. Fjern om nødvendigt rosetterne og stram skruerne, der bruges til at fastgøre håndtaget på plads.

Eventuelle fejl identificeret under inspektionen skal kun afhjælpes af personer, der er kvalificerede til det.

2. Overfladeinspektion

Der må ikke være revner eller andre skader på overfladen af støttehåndtag, der kan skade mennesker. Overgangene mellem de lige og buede rør skal være lukkede.

SE

Duschräcket eller hela systemet skall underhållas varje år, och i synnerhet skall dessa punkter beaktas:

1. Kontroll av fastsättningen

Duschräcket får inte glappa på någon förankringspunkt och inte heller uppvisa alltför stort spel mot fästytan. Ev. måste man lossa rosettkåporna och kontrollera sätet för fästskruvarna. Konstaterade defekter får åtgärdas endast av utbildad specialistpersonal.

2. Kontroll av ytan till duschhandtaget.

Det får inte finnas sprickor eller materialbrott på ytan vilka kan orsaka personskador. Övergångarna för de raka rören till böjarna måste vara slutna.

HEWI

www.hewi.com

Deutschland

HEWI Heinrich Wilke GmbH

Postfach 1260

D-34442 Bad Arolsen

Telefon: +49 5691 82-0

Telefax: +49 5691 82-319

info@hewi.de